

ЕДИНАЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ СИСТЕМА – ТЕКСТ, ДИСКУРС

SINGLE SPECIALIZED SYSTEM – TEXT AND DISCOURSE

**N. Gonchar
A. Shabanova**

Summary: The article describes the English professionally oriented instructional text and the English instructional discourse as a single specialized system of argumentative and professionally oriented communication realizing in a foreign-language instructional environment for engineering education. In this context, learning process in the English classroom for training a specialized technician is an interaction between a teacher and students and their activity is carried out in the course of generating and interpreting texts. In this context, the instructional communication in a foreign-language learning environment proceeds in the form of textual activity. Setting it as a goal mainly to investigate and determine the features of the English instructional text the author highlights its specific characteristics. In this respect, textual activity in the learning interaction is nothing more than a content-semantic exchange, where the English instructional text/discourse acts as a tool for transmitting communicatively significant information. Thus, the English instructional text and the English instructional discourse are interchangeable concepts and can be considered as a tool for using language as a single specialized system for expressing certain ways of thinking, designed to purposefully influence the student, introducing a certain system of knowledge into his consciousness, including scientific knowledge and ideas in order to change his knowledge / knowledge system and ideas about the real view of the world. The English instructional text and the English instructional discourse is a single specialized system of argumentative, professionally oriented communication the purpose of which is a harmonious socialization of a new member of society.

Keywords: text, discourse, a foreign-language instructional environment, professionally oriented communication, the English instructional text, the English instructional discourse, a single specialized system.

Гончар Наталия Николаевна

К.филол.н., доцент, ФГБОУ ВПО «Тверской
государственный технический университет»
n_gonchar@mail.ru

Шабанова Анна Евгеньевна

старший преподаватель, ФГБОУ ВПО «Тверской
государственный технический университет»
anya222@mail.ru

Аннотация: В статье описывается английский профессионально ориентированный учебный текст и английский учебный дискурс как единая специализированная система аргументативной и профессионально ориентированной коммуникации, функционирующая в иноязычном образовательном пространстве подготовки специалиста технического профиля. В этом контексте процесс обучения английскому языку в условиях учебной коммуникации представляет собой взаимодействие между преподавателем и студентами, и их деятельность осуществляется в процессе создания и интерпретации текстов. В данном контексте английский учебный текст и английский учебный дискурс являются взаимозаменяемыми понятиями и могут рассматриваться как инструмент использования языка для выражения определенных способов мышления, предназначенный для целенаправленного воздействия на обучаемого, внедрения в его сознание определенной системы знаний, в том числе научных знаний и понятий для того, чтобы изменить его знания / систему знаний и представлений о реальной картине мира. Таким образом, английский учебный текст и английский учебный дискурс представляют собой единую специализированную систему аргументативной, профессионально ориентированной коммуникации на английском языке при обучении языку специальности, целью которой является гармоничная социализация нового члена общества.

Ключевые слова: текст, дискурс, иноязычное образовательное пространство, профессионально ориентированная коммуникация, английский учебный текст, английский учебный дискурс, единая специализированная система.

Слово «текст» интуитивно понятно любому носителю языка, но основные характеристики текста могут быть объяснены только при учете следующих факторов, а именно: коммуникативных, социокультурных и когнитивных. Эти факторы соотносятся с соответствующими лингвистическими (вербальными) характеристиками текста.

Термин «дискурс» относится к набору научных междисциплинарных понятий, которые широко используются в современной науке. В социологии это социально обусловленный способ общения между людьми и их понимание социальной реальности. В науке о коммуникации дискурс – это контекст и вербальные и невер-

бальные способы коммуникации, а также содержание коммуникации, которое можно рассматривать как своего рода общую систему правил, объясняющих практику вербального и невербального взаимодействия в обществе для производства знаний. Таким образом, дискурс – это принятая и одобренная в обществе система представлений о знаниях, их позиционирование, презентация и репрезентация, которая в условиях взаимодействия интерактантов организована особым образом для создания тематических специфических значений и смыслов. То есть дискурс – это конкретный предмет обсуждения, реализующийся в социальной ситуации.

Для целей исследования наиболее важным является

определение дискурса, представленное В.З. Демьянковым: «Discourse – дискурс, произвольный фрагмент текста, состоящий более чем из одного предложения или независимой части предложения. Часто, но не всегда, концентрируется вокруг некоторого опорного концепта; создает общий контекст, описывающий действующие лица, объекты, обстоятельства, времена, поступки и т.п., определяясь не столько последовательностью предложений, сколько тем общим для создающего дискурс и его интерпретатора миром, который «строится» по ходу развертывания дискурса... Исходная структура для дискурса имеет вид последовательности элементарных пропозиций, связанных между собой логическими отношениями конъюнкции, дизъюнкции и т.п. Элементы дискурса: излагаемые события, их участники, перформативная информация и «не-события», т.е. а) обстоятельства, сопровождающие события; б) фон, поясняющий события; в) оценка участников событий; г) информация, соотносящая дискурс с событиями» [1, с. 28].

Ю.С. Степанов выдвигает идею о том, что «дискурс описывается как всякий язык, имеющий свои тексты», «как способ оперирования (с) языком» [2, с. 655-688]. Л.В. Цурикова считает дискурс «способом (формой) межличностного вербального взаимодействия» [3, с. 130]. В.И. Иванова понимает под дискурсом «непрерывный, протяженный отрезок речи в его актуальном употреблении» [4, с. 51]. А.Д. Самойлова дает дискурсу следующее определение: «Дискурс – это текст, создаваемый говорящим (пишущим) для достижения определенной коммуникативной цели, реализующейся через соответствующие стратегии и тактики, диктующие выбор языковых средств с необходимым значением» [5, с. 161].

На наш взгляд, наиболее значимое определение дискурса было предложено Н.Д. Арутюновой: «Дискурс – это связный текст в сочетании с экстралингвистическими, прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами; текст, взятый в событийном аспекте; речь, рассматриваемая как целенаправленное социальное действие...» [6, с. 5-40].

В лингвистике дискурс рассматривается в сравнении с другими языковыми явлениями. Как правило, дискурс противопоставляется тексту и апеллирует к дихотомии «устный дискурс – письменный текст». И.Р. Гальперин указывает, что «текст – это письменная форма речевого изложения» [7, с. 138].

М.Л. Макаров подчеркивает, что такое разграничение неоправданно сужает рамки этих категорий, сводя их к двум формам языковой реальности – «использующей и неиспользующей письмо» [8, с. 70].

В некоторых исследованиях наблюдается тенденция проводить различие между дискурсом и текстом в

парадигматическом отношении «статика – динамизм», «процесс – результат». Таким образом, как отмечают исследователи Г. Браун и Г. Юл, дискурсу приписывается деятельностное, процессуальное начало, в то время как текст предстает как продукт речевого производства, имеющий определенную законченную и фиксированную форму [9, с. 268].

Рассматривая проблему, вслед за И.Н. Аксеновой и Т.А. Жалагиной, «текст» / «дискурс» следует определять как «и продукт речевой деятельности человека, обладающий предметно-знаковым характером, и как основную единицу коммуникации, возникающую в процессе коммуникации и отражающую исторические, социальные, когнитивно-познавательные процессы развития общества, т.е. реальную действительность во всей ее полноте, и, наконец, текст – это фрагмент конкретной коммуникации, основная единица жизнедеятельности человека, способствующая развитию коммуникации, т.е. развитию человеческой цивилизации» [10, с. 49].

Мы согласны с приведенными выше определениями и рассматриваем их как дополнение к выведенной собственной дефиниции. В нашем понимании дискурс – это актуализированное речевое произведение, зависящее от лингвистических и нелингвистических факторов (последние не входят в область рассмотрения в настоящем исследовании).

В отношении понятий «дискурс» и «текст» мы принимаем точку зрения тех авторов, которые рассматривают возможность синонимического использования этих терминов, оставляя за дискурсом его подчеркнутые «динамизм и процессуальность».

Таким образом, текст / дискурс – это речевое произведение, имеющее аргументативную направленность, рассматриваемое нами как целенаправленное социальное речевое действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и в механизмах познания.

Переходя к описанию функционирования английского текста в условиях иноязычного образовательного пространства подготовки специалиста технического профиля в учебной ситуации на практическом занятии следует отметить, что учебные тексты представляют собой единую специализированную систему аргументативной коммуникации. Следует так же подчеркнуть, что в учебном взаимодействии на иностранном языке при обучении языку специальности будущего специалиста технического профиля оригинальный (аутентичный, естественный, подлинный) текст на английском языке служит источником профессиональной и научной информации и передает знания о реальной картине мира. Данный тип текста помещается в рамки задач, продиктованных учебной ситуацией, не идентичной ситуации

его первичного существования, и в этом контексте в условиях учебной интеракции он становится английским учебным текстом.

Мы принимаем точку зрения О.П. Богатыревой, которая пишет: «Учебный языковой текст может рассматриваться как основная коммуникативная единица обучения иностранному языку, если принять, что его фундаментальные свойства: 1) принципиальная неоднородность («гетеротекстность»); 2) порождающий характер; 3) предметная направленность на развитие вторичной личности учащегося; 4) методический принцип организации и оценки вторичного учебного текста учащегося» [11, с. 9]. «Учебный текст – это функционирование учебного дискурса в контексте образовательной и педагогической коммуникации» [11, с. 9].

В условиях учебной интеракции в учебной ситуации английский учебный текст выполняет следующие функции:

- образец профессиональной устной и письменной речи;
- источник общекультурной информации;
- источник социокультурной информации;
- источник профессиональной информации;
- источник лингвистической информации.

Анализ эмпирического материала, ситуаций профессиональной деятельности технических специалистов позволяет нам выделить следующие типы текстов, которые в учебной ситуации функционируют как тексты-образцы профессиональной устной и письменной речи и служат источником профессиональной информации:

- на практике – инструкция по эксплуатации, техническая документация, патент, реклама, контракт, отчет;
- в исследовательской деятельности – реферат, рецензия, описание эксперимента, научная статья, реферат, диссертация;
- в проектной работе – план, проект, оценка проекта.

На самом деле эти тексты являются единицами обучения с точки зрения учебного взаимодействия на английском языке в учебной ситуации, поскольку выпускник университета встретится с такими типами текстов в своей будущей профессиональной деятельности. В связи с этим учебный текст на английском языке как единицу обучения, функционирующую в условиях учебного взаимодействия, можно охарактеризовать как сложный, научный, подготовленный и нормативный, представляющий единство внешних и внутренних структур. Критерием отбора учебных английских текстов преподавателем являются профессиональные потребности будущего технического специалиста. Этот тип текста должен способствовать успешному восприятию передаваемой ин-

формации на английском языке благодаря логике и форме выражения мысли.

Являясь фрагментом коммуникации – явлением, вплетенным в процесс учебной интеракции, английский учебный текст – единица языка, функционирующая в процессе коммуникации, обладает, с одной стороны, общими свойствами всех текстов, а с другой стороны – спецификой, обусловленной условиями его функционирования. К интерпретации данных проблем мы и приступаем в настоящем исследовании.

Среди многочисленных задач высшей школы наиболее важной, наряду с подготовкой высококвалифицированных технических специалистов, является повышение общего культурного уровня выпускника университета. Уровень общего образования человека является одним из показателей качества образования в целом. Конечно, человек, имеющий высшее образование, должен быть квалифицированным специалистом в своей профессиональной деятельности и в то же время ему следует быть образованным человеком с высоким культурным уровнем.

Следует подчеркнуть, что учебный курс по практике английского языка для студентов в университете, как никакой другой учебный предмет, обладает огромными возможностями для формирования высококультурной личности. И следует отметить, что в основном повышение культурного уровня студентов в условиях иноязычного общения происходит с помощью текстового учебного материала на английском языке. В связи с этим нам представляется необходимым определить типы текстов, функционирующих в иноязычном образовательном пространстве подготовки специалиста технического профиля, описать их функции, дать их характеристики и рассмотреть проблемы реализации данного типа текста как дискурсивного образования.

Итак, функцию текста как источника общекультурной информации, как материала для развития личности в условиях учебного взаимодействия можно рассматривать как его самостоятельную функцию. При отборе профессионально ориентированных текстов личный интерес студента учитывается здесь может в меньшей степени, поскольку совокупность культурных ценностей, моральных норм, уровень интеллектуального развития человека – это совершенно объективные понятия, и они должны быть сформированы у каждого человека. Для этой цели отбираются учебные тексты общекультурной направленности. Они несут информацию о культуре страны изучаемого языка в сравнении с культурой родной страны, расширяют кругозор обучаемых, формируют моральные принципы и развивают мышление. Эти тексты не должны быть узкоэтнографическими, их основной чертой должна стать присутствующая в них про-

блемность. Необходимо, чтобы такие тексты побуждали студентов высказывать свое мнение, вызвали желание дискутировать, спорить и стимулировали потребность в саморазвитии. На наш взгляд, такие тексты могут быть использованы как стимул для говорения, как материал для развития монологической и диалогической речи. В то же время информация, содержащаяся в этих текстах, должна соответствовать возрасту, социальному опыту обучаемых и уровню образования. Такие тексты должны содержать информативный материал, достаточный для организации пересказа, беседы, обсуждения, и должны быть построены на знакомом лингвистическом материале.

В учебном взаимодействии особое место занимают тексты, являющиеся источником социокультурной информации. Эти тексты содержат как региональную, так и лингвистическую информацию. С одной стороны, они содержат информацию о географии, истории, традициях и обычаях, моральных и социальных ценностях страны изучаемого языка. С другой стороны, они включают информацию об особенностях вербального и невербального поведения, принятого в различных ситуациях общения, в то время как функционирование языковых явлений демонстрируется на фоне социального контекста. Задача таких текстов – расширить социокультурный кругозор обучаемых, показать особенности и специфику другой культуры, народа, социальных групп.

Текст, направленный на обучение межкультурной коммуникации, должен быть современным и аутентичным, связной речью типичного образца по теме, соответствовать языковой норме вербального общения, а также отражать национальную коммуникативную специфику.

Следующая функция текста, которую можно рассматривать как самостоятельную, заключается в том, что она является источником лингвистической информации. В данном случае текст рассматривается не как образец, демонстрирующий особенности речевого поведения, а как средство формирования знаний о лексических единицах для всех сфер речевой деятельности, представляющий контекст, иллюстрирующий использование лексики, а также грамматических явлений. Соответственно, образцы текстов такого рода должны обеспечивать контекст, позволяющий точно и недвусмысленно понимать лингвистический материал.

Письменная речь является одним из аспектов профессиональной подготовки технических специалистов. Поэтому, на наш взгляд, важной функцией является реализация учебного текста на английском языке, который выступает в качестве текста-образца в учебной ситуации для развития навыков письма. Следовательно, работа по развитию навыков письма должна реализовываться на протяжении всего периода обучения в университете и

должна быть ориентирована на реальные потребности выпускника в его будущей профессиональной деятельности. Анализ профессиональной деятельности выпускников технических вузов позволяет нам рассматривать следующие типы текстов как единицу обучения в контексте учебного взаимодействия:

1. Профессиональная область: инструкция, руководство, пояснительная записка, план, проект, резюме, реферат, рецензия, тезисы доклада, доклад, научная статья.
2. Сфера бизнеса: факсы, электронные письма, заказы, меморандумы, бланки, анкеты, деловые письма, регистрационные формы.
3. Повседневная сфера: заметки, открытки, личные письма.

Принимая во внимание вариативность текстов, реализующихся в учебном процессе при обучении языку специальности, следует признать, что любой тип текста (с доминирующей ролью текста, несущего научную и профессиональную информацию), погруженный в учебную ситуацию, можно рассматривать как английский учебный текст (АУТ). Из вышесказанного следует, что АУТ как дискурсивное образование представляет собой текст, реализующийся в условиях учебного взаимодействия и имеющий множество функций для гармоничного развития личности будущего технического специалиста.

Материалом для данного исследования послужил корпус фрагментов учебных текстов на английском языке в количестве 150 единиц анализа общим объемом около 35 000 знаков. Эмпирический материал данного исследования был получен при работе с различной современной учебной и методической литературой. Универсальность и вариативность задач, поставленных в исследовании, определили использование соответствующих методов, основными из которых являются теоретико-дедуктивный метод и дискурс-анализ. В зависимости от конкретного этапа анализа использовались методы семантической и прагматической интерпретации, анализа, синтеза, сравнения коммуникативных ролей, элементы количественного анализа.

Следует отметить, что учебный текст на английском языке является источником профессиональной информации, и представление его фреймовой модели сопряжено с проблемами декодирования и интерпретации со стороны обучаемого. Ставя перед собой цель, главным образом, исследовать и определить особенности английского учебного текста, необходимо выделить его специфические характеристики:

1. АУТ, который реализуется в учебном иноязычном пространстве для подготовки технического специалиста, представляет собой особый тип текста, целью которого является передача, хранение и накопление научных знаний в результате учебной

- дискурсивной деятельности на английском языке.
2. Специфика АУТ связана с его информационной насыщенностью, которую мы понимаем, как результат накопления когнитивного опыта. Это определяет тесную взаимосвязь всех категорий АУТ, таких как информативность, целостность, связность, членимость. Таким образом, специфика АУТ проявляется в особых средствах актуализации этих категорий и в их соотношении друг с другом.
 3. Ключом к успешному декодированию АУТ должна быть его строгая организация в соответствии с определенными требованиями. Знания, представленные в этом типе текста, должны быть четко структурированы. Таким образом, включение сети ключевых терминов / ключевых понятий и методов организованной экспликации терминологического / понятийного аппарата соответствующей науки являются особенно значимыми в его структуре.
 4. Специфической особенностью АУТ является реализация определений ключевых терминов / ключевых понятий в его постулируемых дефинициях. Эксплицируя содержание дефиниций / терминов, эти типы определений соотносятся с разнообразными форматами знания (концептами, пропозициями, фреймами и др.) и выступают в АУТ как определенные когнитивные единицы, детерминируемые своей собственной концептуальной структурой.
 5. Анализ эмпирического материала также позволил сделать вывод о том, что специфика АУТ проявляется также в особом наборе используемых в нем лексических единиц: как терминологических, так и нетерминологических. Рассмотрение взаимосвязи между терминологической и нетерминологической лексикой выявляет различную роль этих единиц. Если термины служат «фокусами» для введения научных знаний (семантически они структурируют текст), то нетерминологическая лексика выступает в качестве особого «фона», облегчающего введение терминов в текст (названий понятий, используемых в описательных частях АУТ).
 6. Специфика АУТ проявляется в том, что в нем используется большое количество ключевых научных понятий, тесно связанных друг с другом, что отражается в лексическом оформлении их определений и особенно четко проявляется на концептуальном уровне. Именно концептуальный анализ определений ключевых научных терминов и понятий в тексте позволяет увидеть глубину представления в данном типе текста домена науки.
 7. Специфика АУТ проявляется также и в том, что термины могут наряду с научными знаниями передавать элементы повседневных знаний, в то

время как нетерминологическая лексика, «терминологизируясь» применительно к определенной области науки, может передавать научную информацию. Это возможно потому, что различные значения слов, используемых в качестве терминов, взаимосвязаны внутри номинативной единицы, а отдельные значения терминов и нетерминов взаимосвязаны на всей протяженности текста.

8. Специфика АУТ также заключается в том, что она вербализует знания как об основных понятиях / концептах науки, так и о существующей иерархии и субкатегоризации этих понятий, об их взаимосвязи, взаимодействии и взаимопроникновении в домене науки, а также об их функционировании на уровне повседневных знаний и, следовательно, об их месте в картине мира. Этот тип текста также вербализует знания о методологии науки как особой сфере человеческой деятельности в целом, о методологии научной теории и ее взаимосвязи с другими областями науки (например, лингвистической). В этом случае специальная информация может быть представлена на всем протяжении текста явно или может имплицироваться автором текста.
9. Декодирование АУТ и его последующая интерпретация связаны не только со считыванием явно представленной информации, но и с пониманием неявной информации, которая выявляется в ходе реализации механизма выведения заключения. Очевидно, что выведение заключения возможно только в том случае, если преподаватель обладает определенной базой предварительных знаний / предварительного понимания, собственного опыта, поскольку главным условием понимания АУТ является наличие знаний в какой-либо конкретной области науки. Предзнание / предпонимание не может ограничиваться только лингвистической компетенцией и общими (или фоновыми) знаниями, но в первую очередь должно включать именно экспертные знания.
10. Декодирование АУТ осуществляется на нескольких уровнях: на лексическом и грамматическом уровне; на уровне когнитивных структур представления научных знаний в тексте, когда устанавливаются различные типы отношений между основными понятиями науки и выстраиваются различные фреймовые структуры и межфреймовые связи; на уровне концептуальной структуры, когда конкретной наукой определяются и используются основные понятия, их совокупность, а также их функционирование на различных уровнях категоризации мира.

Таким образом, переходя к рассмотрению проблем функционирования текста как основы формирования дискурса, мы понимаем, что учебный дискурс на англий-

ском языке – это нормативно организованное речевое взаимодействие между преподавателем и студентом, основанное на реализации учебных текстов на английском языке в учебной ситуации, которая имеет как лингвистический, так и экстралингвистический планы, использующая определенную систему профессионально ориентированных знаков, учитывающая статусно-ролевые характеристики основных участников интеракции – преподавателя и студента (студентов), взаимодействующих в учебной ситуации, интерпретируемой в рамках нашей концепции как институционализированная, ориентированная на вербальное взаимодействие, культурно маркированная коммуникативная система. В этом отношении мы считаем, что учебный дискурс – это тип институциональной коммуникации аргументативной направленности, целью которой является социализация нового члена общества и передача ему определенных знаний, навыков и социальных ценностей.

В данном контексте английскому учебному дискурсу объективно присущи следующие системообразующие признаки: интерактанты, локализованный хронотоп, условно установленная цель в рамках данного социального взаимодействия, ритуально закрепленные роли интерактантов, речевые стратегии (последовательности речевых действий в учебных ситуациях), ограниченная номенклатура жанров, и четко определенный арсенал прецедентных явлений (имена, высказывания, функционирующие учебные тексты и реализующиеся ситуации в учебном взаимодействии).

Поскольку английский учебный дискурс имеет аргументативную направленность и обращен к студенту с целью изменения его системы знаний о языке, окружающей действительности, включая его профессиональные знания, английскому учебному дискурсу присуще понятие «обратной связи». Именно наличие обратной связи придает ему характеристику диалогичности, сводя его, по сути, к диалогу как динамичному, развивающемуся вербальному явлению, основанному на аргументации. С этой точки зрения понятия №диалог» и «диалогическое взаимодействие аргументативной направленности» применимы к английскому учебному дискурсу. Диалогическая основа английского учебного дискурса эксплицируется в соответствующем обмене репликами на уровне различных дискурсивных практик, которые выступают в качестве минимальных единиц учебного взаимодействия.

Создавая и интерпретируя высказывания в процессе диалогического взаимодействия, участники взаимодействия осуществляют содержательно-семантический обмен, который является сутью процесса аргументации в английском учебном дискурсе. Обмен дискурсивными ходами аргументативной направленности происходит в рамках особого типа учебного взаимодействия, осно-

ванного на учебном тексте на английском языке (оригинальном, аутентичном, естественном, подлинном и профессионально ориентированном), помещенном в рамки задач, продиктованной учебной ситуацией.

Таким образом, учебный текст на английском языке представляет собой тип институциональной коммуникации, специально организованное иллокутивное речевое произведение аргументативной направленности (содержащее объяснительные основы для точного понимания и интерпретации). Основными функциями английского учебного текста являются информирование и убеждение. Данные функции текста реализуются в процессе построения аргументации. Аргументация в учебном тексте на английском языке характеризуется тем фактом, что она не представляет собой ярко выраженную дискуссию или спор. Автор текста предвосхищает возможную дискуссию с обучаемыми, предвидит очевидные вопросы с их стороны и дает на них ответы.

Резюмируя вышесказанное, следует сделать вывод о том, что основой аргументации английского учебного текста как составляющей английского учебного дискурса являются его лингвистические и дискурсивные характеристики. Таким образом, характеристиками английского учебного текста /английского учебного:

- институциональность,
- направленность на адресата,
- специфические условия функционирования,
- информативность,
- последовательность и организация структуры аргументации,
- лингвистические характеристики,
- дискурсивные характеристики.

Из вышесказанного следует, что английский учебный текст и английский учебный дискурс являются взаимозаменяемыми понятиями и могут рассматриваться как единая специализированная система, как инструмент использования языка для выражения определенных способов мышления, предназначенный для целенаправленного воздействия на обучаемого, внедрения определенной системы знаний в его сознание, включая научные знания и идеи, в целях того, чтобы изменить его знания / систему знаний и представлений о реальной картине мира.

Таким образом, мы можем заключить, что английский учебный текст и английский учебный дискурс представляют собой единую специализированную систему аргументативного, профессионально ориентированного общения, функционирующую в иноязычном образовательном пространстве подготовки специалиста технического профиля, целью которого является гармоничная социализация нового члена общества – будущего высококвалифицированного специалиста в технической сфере.

ЛИТЕРАТУРА

1. Демьянков В.З. Кооперированность общения и стремление понять собеседника. // Демьянков В.З.; Общение. Языковое сознание. Межкультурная коммуникация: к 70-летию д-ра филол. наук, проф. Е.Ф. Тарасова. – Калуга: КГПУ им. К.Э. Циолковского; М.: Институт языкознания РАН, 2005. – С. 28 – 36.
2. Степанов Ю.С. Между системой и текстом – дискурс. // Степанов Ю.С.; Язык и метод. К современной философии языка. – М.: Языки русской культуры, 1998. – С. 655 – 688.
3. Цурикова Л.В. Социально-культурная обусловленность знания и анализа дискурса в межкультурной коммуникации. // Цурикова Л.В.; Вестник ВГУ, 2001. – Вып. 2. – Сер. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». – С. 128 – 157.
4. Иванова В.И. Язык / речь / дискурс – объект лингвистики. // Иванова В.И.; Вестник ТвГУ, 2008 №1 (7). – Сер. «Филология». – С. 51
5. Самойлова А.Д. Дискурс: к проблеме определения понятия. // Самойлова А.Д.; Словарь, грамматика, текст в свете антропоцентрической лингвистики: Сб. статей. / под ред. О.Л. Михалевой. – Иркутск: Иркут.ун-т, 2005. – Вып.3 – С.150 – 163.
6. Арутюнова Н.Д. Лингвистические проблемы референции. // Арутюнова Н.Д.; Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 13. Логика и лингвистика. М.: Прогресс, 1982. – С. 5-40.
7. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. // Гальперин И.Р. – М: Наука, 1981. – С.138.
8. Браун Г., Юл Г. Дискурс-анализ. // Браун Г., Юл Г. – Кембридж: Изд. «Кембридж Университи Пресс», 1983. – 268.
9. Макаров М.Л. Интерпретативный анализ дискурса в малой группе.//Макаров М.Л. – Тверь: Изд-во Твер. гос. ун-та, 1998. – С.70
10. Аксенова И.Н., Жалагина Т.А. Диалог. Основные свойства и критерии деления: учебное пособие. // Аксенова И.Н. и Жалагина Т.А. – Тверь: Тверской государственный университет, 1991. – С. 49
11. Богатырева О.П. Функционально-семантическая характеристика учебного языкового текста: автореф. дис. ... филол. наук. // Богатырева О.П.– Тверь, 2006. – С. 9.

© Гончар Наталия Николаевна (n_gonchar@mail.ru), Шабанова Анна Евгеньевна (anya222@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»

